

**TIMOTEO'SE-NARMAKLESAD-
GARDA-SOGBOGWAD
2 TIMOTEO
GEBE-SOGLENAID
Garda-nug**

Pablo, Roma-neggweburgi esgaryagi-mellesigu, we-garda-sogbogwad Timoteo'se narmaksad. Binsamardo, we-garda birga 64'gi narmakles-insaye. Pablo, esgaryagi-mellesiid bar noosulid wisid, degi, dule-iskanamaryobi Roma-dummad-e-oburgoed wishalid.

Timoteo'se-Narmaklesad-Garda-Sogbogwadgi weyob sunmaklenaid

Pablo we-gardagi Timoteo'ga sunmaknaid, gwenadgan-Jesús'ba-nanaimalad-idumalad Bab-Jesús-igargi igi-nanamalargebe. Pablo, napi Timoteo'ga garda narmaksiid, ega sogsiid Bab-Jesús-Igargi mer galakuoye. Pablo, Timoteo'ga soged, ede Bab-Jesús-Igargi-arbasad gwen galakussurye, degisoggu, ede weligwar itoye. Gwenadgan-Bab-Jesús-igargi-bangudmaladbardi ede bukib-binsaye. Timoteo'ga sogbalid, Bab-Igargi gwenadgan-odurdakdii be sadeguoye.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Gebe-sikwas-soglenaid (1:1-2)
2. Pablo, Timoteo'ga soged, gatik Cristo'gi sunmakoye (1:3-18).
3. Jesucristo'ga-yeer-arbaed-dule (2:1-13).
4. Dule-arbaed-nued igi-nanaewilubbi (2:14-26).

5. Neg-dukumosar, dulemar igi gudamaloe (3:1-17).
6. Bab-Dummad-Igargi gatik sunmako (4:1-8).
7. Pablo, Timoteo'ga napi igar uksad (4:9-18).
8. Napi-soglenaid (4:19-22).

Be itogua.

1. GEBE-SIKWAS-SOGLENAID

(1:1-2)

¹ Ani Pablo, Bab-Dummad-sogedba Jesucristo-e-sapin-bur-dummadga-gumogaga nugsalesmogadid. Ar Cristo-Jesús'gi san-burba-geg-bergued-danikidi, a-san-burba-baramilegoye-soglesad-barsogegala, an barmilenaid. ² Timoteo, be Bab-Jesús'ba-naid-ular an-machi-sunnadyob an be-daked. An na nue be-sabed. We-garda na bese narmaked.

Bab-Dummad-anmar-Baba, degi, anmar-Dummad-Jesucristo, begi nued binsamarsun, degine, wile be-dakbarsun, deginbali, ulubgi bogidik be-itogega imakbarsun.

2. PABLO, TIMOTEO'GA SOGED, GATIK CRISTO'GI SUNMAKOYE

(1:3-18)

³ An bega Babse gotele, mutikidba, neg-ibginedba, dog-nuedye Bab-Dummadga an sogdedaed. Igi an-dadgan Bab-Dummadga arbasa, abayobi an binsaed-swilidikidgi Bab-Dummadga alamaknaimogad.

⁴ An wisdo, be angi bangudgu, boed-abalagi be naded. Nue an be-dakbido, adi, an be-dakalile, weligwar an itogwichiguegar. ⁵ Deginbali, nue

an wisbardo, be-Jesucristo'gi-bensulid, napiragwadid. Be-muu-Loida, degine, be-nan-Eunice Jesucristo'gi nue-bensuli gusmarmogad. Degisoggu, an wisdo, be amaryob Jesucristo'gi nue-bensuli gudimogad.

⁶ Degisoggu, an bega sogsun, an-argan an begi mesisgu, deun Bab-Dummad bega gurgin-burbaled uksagusad. A-gurgin mer ebusuli guo, gatik be ebugo. Dule soo-ogannonaidyob be-gurgin be ogannomogo.

⁷ Ar Bab-Dummad anmarga burba-dobee-itogedi uksasulid, anmarga burba-gandikid uksad, sabgued uksad, degine, sunna-na-dukinsan-bargaed uksabalid.

⁸ Degisoggu, mer be anmar-Dummad-Jesús'gisunmakedgi bingeguo. Degine, an Bab-Jesús'gisunmaked-ular, esgaryagi-mellesiidgi mer bingegubalo. Bur be Bab-Dummad-Gayaburba-Nuedgi sunmaked-ular, an-gudimogayob be naibi-itodii gusun. Ar Bab-Dummad na e-gangued-bega-ukedba be-bendakdii guoed. ⁹ Bab-Dummad anmar-abonosad. Egadga guegala anmarse gochad, anmar-ibmar-nued-imaksadba anmarse gochasulid. Ar na wargwen na e-igar-mesisadba, na e-sogedba, amba yoo napneg-nagued-iduar, bato Cristo-Jesús'gi Bab-Dummad nabir-anmargi-binsasadbali anmarse gochad.

¹⁰ Bab-Dummad, anmarga anmar-Abonoged-Jesucristo-barmiargu, we-sabgued anmarga oyosad. A-Jesucristo burgwed-igar bisgenonikid, E-Gayaburba-Nuedba dulagudigued anmarga senonikid, degi, burba-geg-bergued anmarga uknonisunnad.

¹¹ A-ulale, we-Gayaburba-Nuedgi-sunmakega Bab-Dummad an-nug-imaksad. An Jesucristo e-sapin-bur-dummadga-gumogaga, an-nug-imaksabalid. Degine, Judío'surmalad-odurdakega an-nugsasbalid. ¹² Ar A-Gayaburbagi an sunmakdiidba, an esgaryagi mellesisunnad. Degi-inigwele, gwen bingé an itosulid, ar an wisid doagi an bensuli gudii. Ar an nue-wisid, a-dule, gangued-nue-nikadba an-yardakosulid, an-edarbedii guoed. Anga-igar-uksad-obelogedse anba gudii guoed. We- napnegse-gannar-danikidse deyob guoed.

¹³ Bab-Jesús-Igar-napiragwad be-angi-durdaksad nue-akwedii be sao. Jesús'gi-bensulidgine, degine, sabguedgine, nue-nanadii be-sao. ¹⁴ Ar Bab-Burba-Isligwaled-anmargi-maidi be-bendakdii-guoedba bega-igar-nuegan-uklesad be nue-akwedii sao.

¹⁵ Emide, bato be wisbalid, bela Asia-yarginmalad an-obachamalad. Figelo, degine, Hermógenes'se-bakar, an-metemarmogad.

¹⁶ Bab-Dummad Onesíforo-e-neguyaginmalad nue-wile daksun. Ar ade, a-dule yeer an-ogannodii gusad. An esgaryagi mellesi-inigwele, gwen angi bingé itosulid. ¹⁷ Onesíforo Romaneggweburse-nonigu, bela-bela nue an-amidii gusad, geb an-aminonigusad. ¹⁸ Bab-Jesús-danikoed-ibagi, Bab-Dummad, Onesíforo-nue-wile-daksun. Onesíforo Éfeso-neggweburgi-nue-anmar-bendaksagusad, be nue-wisimakarmogad.

3. JESUCRISTO'GA-YEER-ARBAED-DULE

2

(2:1-13)

¹ Timoteo, be an-machi-guedgi an bega saged, Cristo-Jesús-bela-bela-anmargi-nued-binsasadgi be gatik ganguo. ² Igi an dule-bukidarad-abargi emar-odurdake be an-itosa, deyob be dulemar-Bab-Igargi-nue-inniki-nanadimalad odurdakmogoed. Adi, amar nabir baigan-odurdakmarmogagar.

³ Be Jesucristo'ga-nued-armaed-dulesoggu, naibi-itoged-abargi-be-gudiidi mer be bai itogo.

⁴ Dule sordaga-gubiele, geg dulemar-yogsaar-gudimalad-igarba akadii gued. Ar ade, e-dummad-sogedbarbi gudiguergebed, adi, e-dummad-yeer-ito imakegar.

⁵ Deginbali, dule-dodomalad bengananair, dodoleged-igar-maidba-dasulir, geg emargi obined.

⁶ Dule-nainugi-armaed, ibmar-gunbiele, bina arbagwelergebed.

⁷ An bega-ibmar-soged nue be itogo. Ar we an bega-ibmar-soged, Bab-Dummad magasaila-ito be-imakoed.

⁸ David-wagwa-Jesucristo be insao, burgwisgu, gannar durgusad. We-Gayaburba-Nuedgi an sunmakdiid. ⁹ We-Bab-Dummad-Gayaburbagi an sunmakdiid-ular, an naibid itosisunnad. Dule-iscana neg-ichodiidyob an esgoro-dubgi edilles siid. Ar Bab-Dummad-Gayaburbadi gwen galenaisulid, bur bule nasgumai gued. ¹⁰ Degisoggu, Bab-Dummad-na-dulemar-susad-ular, an wiledisunnad, igi-barsaye

an sogdisunnad, adi, amar nabir Cristo-Jesús'gi abonoleged-nikumarmogagar, degine, degisadegu eba wergudii gubaligar.

¹¹ Ar we napira sogleged:

“Ar anmar Cristo'ba burgwisale,
anmar eba dula gudigubaloed.

¹² Anmar Jesús'ba naibigued itosale,
Jesús-negsemaidba anmar eba neg semogoed.

Ar anmar Jesús-osulosale,
Jesús anmar-osulomogoed.

¹³ Anmar Jesús-obanmalale,
Jesús'di anmar-obanosurguoed.

Ar Bab-Jesús'di gege na gakansaed.”

4. DULE-ARBAED-NUED IGI-NANAEWILUBBI

(2:14-26)

¹⁴ We-ibmar an bega Bab-Dummad-asabin-sogsiidi, dulemarga be nue sogmogo. Ega be sogo: Mer na be binsa abin-abin sunmakmaloye. Ar ade, we-ibmardi anmar-bendakosulid, ar igar nabiridsulid, binsa dulemar-baigan-be-itobukmalad-oichogedid.

¹⁵ Be-arbaedgi gatik nue arbanai be sae, adi, be nued-arbasadba Bab Dummad yeer be-dakegar. Be Bab-Dummad-Gayaburba-napiragwad, nued dulemarga-odulogedba be-arbaedgi be bingegug-wichi guosulid.

¹⁶ Galagwensuli binsa ee sunmaklemaaladba mer be dao. Ar degi-sunmaklemaalad bur bule isgumai dule-imaked. ¹⁷ Ar we-odurdaklegedi, boni dule-san-malemai yob emar-imaked. Himeneo, degine, Fileto'mala, dule-degimaladid.

¹⁸ Wemar, Bab-Jesús-Igar-Napiragwad-Maidgi

bangudmalad. Wemar-ebogwad sogmalad, dulemar-gannar-durguleged-iba bato nasye. Degisoggu, wemala, gwenadgan-Jesús'ba-nanaimalad-gwenna-gwenna-e-binsaed gadisundo. ¹⁹ Degi-inigwele, Bab-Dummad-Igar-Mesisaddi, geg gwaged. Ar weyob anmarga oyomaid:

“Bab-Dummad na wisid, doamar e-sordamala.”

Números 16:5

Degine, weyob oyomaibalid: “Bela dulemar-Cristo'ba-nanaimaladi, isguedgi banguergebed.”

²⁰ Ar neg-dummagangi unnila or-nogbi, degi, mani-batebi niksulid. Suar-bate, degi, napa-bate nikabalid. Amar-bate gwenna-gwenna iba-gualirginbi ebuleged, baigandi bane-bane ebuleged. ²¹ Degisoggu, ar Bab-Dummadga ibmar-nuedga be gubiele, ibmar-isganagi be banguergebed, gwage-swilidik na be imakergebed. Geb degi, Bab-Dummadga ibmar-nuedga be gunonikoed, degi geb be, bela ibmar-nuegan imakega guagwar gudii guoed.

²² Ibmar-galagwensuli sapingana-oichomaladgi be banguo.

Bur be dule-gwage-swilidikidgi-Bab-Dummadse-gordimaladba be we-igarmargi alamaknai guo: Igar-inniki-imaklegedgi, Jesús'gi-bensulidgi, sabguedgi, degi, ulubgi-bogidik-itogedba, be nanadii guo.

²³ Mer binsa na galagwensuli-abin-abin-imakmalad be itogo, ar be wisid, we-degimalad urwedga guddaed.

²⁴ Ar dule-Bab-Dummadga-arbaedi dulemar-baiganbo abin-abin-imaknai guedsulid. Bur

dulemar-baigangi nued daergebed, nued emar-odurdakbalirgebed, deginbali, na san-bargaakwaar nanabalirgebed.

²⁵ Degisoggu, be dule-begi-gwisgudimaladga binnalee sunmakoed, ar abakalegi Bab-Dummad a-dule-e-gwage ogwaalile, adi, a-dule igar-napiragwad amiarmogale, ²⁶ degi, nabir nia-sailagi wakinnalile. Ar ade, a-dule nia-sogedba gudiid.

5. NEG-DUKUMOSAR, DULEMAR IGI GUDAMALOE

3

(3:1-17)

¹ Deginbali, we-igargan be wisgubalirgebed: Neg-dukumosale, iba-bulegan nagunonikoed.

² Ar ade, dulemar-weyobid nonikoed:

Dukin-e-sanginbi binsamalad.

Maniginbi-binsamalad.

Sunmakedgi-na-san-dummarba-imakmalad.

Dukin-san-ogannomalad.

Bab-Dummadgi-dodoar-sunmakmalad.

E-babgan-sogedba-dasurmalad.

Dule-ega-ibmar-imaksar, dog-nuedye-gwen-sogsurmalad.

Bab-Dummadgi-gwen-binsasurmalad.

³ Dule-sabed-gwen-niksuralad.

Dulemar egi yolesar, geg-na-san-bargamalad.

Gadi-gakan-berbomalad.

Wissur-na-san-bargamalad.

Sabsur-aimar-imakmalad.

Ibmar-nuegan-isdar-dakmalad.

⁴ E-aimargi-aibinmalad.

Dake-dakesur-ibmar-imakmalad.

Dukin-san-dummarba-itomalad.

Unnila bur bule na dukin san-yeer-itogedgi binsamalad, Bab-Dummadgindi-binsasurmalad.

⁵ Yamo Bab-Dummad-Igar-Maidba-daeyob damalad.

Degi-inigwele, binsa asgi gordidimalad, Bab-Igar-sunsogedba nanasurmalad.

Dule-degidamaladba mer be akao.

⁶ Ar we-dulemar, negayaa-negayaa doge-doge gudidamalad, adi, omegan-binsaedsatemaalad-binsaed-gaegar. Degi, omegan-isguedgi-nanadimalad-binsaed-gaegar. Ar we-omegana galagwensuli bina-gutuu damaladid.

⁷ Ar we-omegan, ibmar-durdakdimalan-inigwele, gege igar-napiragwad-maid durdakmalad. ⁸ Ar we-dulemala, igi Janes, Jambres'bogwa Moisés-abin-gwisgusmala, abayobi we-dulemarde, igar-napiragwadgi gwisgudimarmogad. We-dulemar-e-binsaed nue-isgusmalad. Jesús'gi-bensulid-igargi amba benmalad. ⁹ Ar we-dulemar-e-igar gwen nasguosulid. Igi Moisés-e-ibagangi, Janes, Jambres-ebo-igar-noar-imaksamalad magar-daksamala, deyob, we-dulemar-noar-e-ibmar-imaked magar daklemogoed.

Pablo, napi Timoteo-unasad

¹⁰ Timoteo, bedi, an-ibmar-odurdaksadba be nanadiid. Degi, an-daedba be nanadiid. Ibi-ular-an-gudigusadba be nanadibalid. Degi, igi an Jesús'gi-bensuli-nanadii, deyob be nanadiid.

An bonigan-abin-galakusurdaed be daksad. An-sabgued, degine, gwae-gwae-an-itosulid be nue-daksabalid. ¹¹ Deginbali, dulemar an-baregindiid nue be wisbalid, an-solegagwar-naibi-itodiid be wisbalid. Degine, igi-an Antioquía'gi-gusa, igi-an Iconio'gi-gusa, degi, igi-an Listra'gi-gusa, be wisbalid. Bab-Dummaddi ise-baregillear-an-wilesad bela amargi an-bendaksad. ¹² Ar deyobi, bela Cristo-Jesús'gi-nue-islamakar-nanabimaladga solegagwar-naibi-itoged-igar ega nue-maibalid. ¹³ Dule-isganamardi, dulemar-yardakdimaladdi, aka bur bule isgumai gudoed. Dulemar-yardakdii, degine, na dukin yardakledii gudmaloed.

¹⁴ Timoteo, bedina, ibmar-durdaksadgi-bensuli be gudii guo, ibmar-durdaksadba be gatik nanao. Ar be wisid, doamar be-odurdaksananae. ¹⁵ Ar bato be hipigwaunni Bab-Dummad-Garda-Islidikid-Maid be wisi gudiid. Ar we-gardade sunna igar-abonolegedsik, Cristo-Jesús'gi-bensuliguedgi, ibmar-wisi be-imaked.

¹⁶ Bab-Dummad-Garda-Narmakar-Maid bela Bab-Dummad-sogsadba narmaklesad. Bab-Dummad-Garda ibnuedid:
 Dulemar-odurdakega,
 dulemarga-sabsur-ibmar-sogega,
 dulemar-unaega,
 degi, igar-innikigwadgi dulemar-odurdakegar.

¹⁷ Adi, Bab-Dummad-sordamar inniki-Bab-Dummad-Garda-durdaksadba, bela guagwar nabir ibmar-nueganbi imakdii guegar.

6. BAB-DUMMAD-IGARGI GATIK SUNMAKO

4

(4:1-8)

¹ Bab-Jesucristo we- napneg- naid- seegala gannar danikoed. Adi, dule- burgwismaladga, degi, dula- gudidimaladga igar- itogegar. Degisoggu, we- Bab- Jesucristo- asabin, degi, Bab- Dummad- asabin, an bega soged:

² Gatik Bab- Dummad- Gayaburbagi nue be sunmako. Dulemar be- itobidibe, dulemar be- itobisurbardibe, amba ega be sunmako. Dule- nodimaladga be gandikidgi- ibmar- sogo, adi, bur- nuekwaa Bab- Igarigi nanamalagar. Degi, Bab- Igarba dulemar- nodimalad be nuekwaa odurdako, adi, mer noar bar nanamalagar. Binnalegwadgi be dulemar nue- ogannodii imako, adi, Bab- Jesús' ba bur- bule nagumalagar. Mer be Bab- Igarigi odurdaksuli guo.

³ Ar Bab- Jesús- Igar- Nued- Maid- gwen- itobisur- gudamaloed- ibagan danikoed, unnila e- itogedba nanadmaloed. Amar bukidar na e- dule- odurdakmalad amidmaloed, adi, na e- ibmar- itobiedbi ega sogegar.

⁴ Amar degisoggu, igar- napiragwadgi bangud- maloed, unnila igar- sergan- binsarmaladbi itobi gudamaloed.

⁵ Timoteo, bedina, itoakwaa be nanadii sao, naibid mer bai be itogo. Gatik Bab- Jesús- Gayaburba- Nuedgi sunmakdii be sao, gatik a- igar- bega- uklesadgi be nue arbao.

⁶ Ar andi bato ibmar- Babga- uklegedyob- gued- ibagan warmakdanikid, an- burgwed- iba omosad.

⁷ Bab-Dummadba-ibsaedgi an alamakdigusad. Emide, Babga-arbaed an ogwinmaknonisunnad. Bab-Jesús-Igargi gwen an galakussulid.

⁸ Degisoggu, emigindi, dule-inniki-ibmar-imakmaladga ologurgin-nued-ukleged anga sabolesisunnad.

Igar-naboged-napiragwad-Bab-Jesús e-gannar-danikoed-ibagangi, anga ologurgin ukoed. Unnila angarbi uklegosulid. Dulemar-sabedgi-Bab-Jesús-edarbedimarmogadga ologurgin uklemogod.

7. PABLO, TIMOTEO'GA NAPI IGAR UKSAD

(4:9-18)

⁹Timoteo, gwae-gwaesaar anse be daged imako.

¹⁰ Crescente, Galacia-yalaganba naded. Tito'di, Dalmacia-yarse nadmogad.

Demas'di, we-napneg-naid-e-ibmarbina bur-nue sogsoggu, an-mete, Tesalónica'se naded.

¹¹ Unnila Lucas'bi an-walik gudiid. Be anse alir, Marcos be nidago, ar ade, an-arbaedgi an-bendakoed. ¹² Tíquico'di, Éfeso-neggweburse an barmisad.

¹³ Be anse alile, Troas'gi Carpo-neggi-an-suba-obesad be anga sedago. Gardamar anga sedabalo, gardamar-bipirmakaled-mamaid bur be sedago.

¹⁴ Esnongi-ibmar-sobed-Alejandro, beedse angi yoledii gusad, an-ichodii gusad. Degisoggu, Bab-Dummad na e-sogedba, a-dule e-ibmar-imaksadba sabsur-odurdaksun. ¹⁵ Degisoggu, a-dulegi nue-salakarmo, ar ade, anmar-Gayaburba-Nued-sunmakdidgi nue-dummad yolediid.

¹⁶ Gebe dummagan anga igar-itoarmargu, amar-asabin an na sanawalagwen san-bendaksad, dule gwen an-bendaksasulid. Bela angi bangudgusmalad. Bab-Dummad a-dulemar degigussuliyob-dakena gadin.

¹⁷ Ar Bab-Jesús'di anba gudigusad an-metesulid. Geb an-bendaksad, degine, an-ogannosbalid, adi, Bab-Jesús'gi-Abonoleged-Igargi an sunmakegar. Adi, bela Judío'surmalad a-igar itomarmogagar. Degidbali, nabir Bab-Jesús burgwedgi an-abonosad. ¹⁸ Degine, Bab-Dummad bela ibmar-isgana-birgi an-bendakoed. Na E-negdakmaidse nuedgi an-odogoed. Degisoggu, Bab-Dummad-nug ogannomarsun, degisadegu gusun. Ar deyobdo.

8. NAPI-SOGLENAID

(4:19-22)

¹⁹ Priscila'ga, degi, Aquila'ga, degine, Onesíforo-e-neguyaginmaladga, bela bemar nueganbimar-sogeye ega be sogoed. ²⁰ Erasto'di Corinto-neggweburgi besad, Trófimo'di, Mileto-neggweburgi uelle an obesad. ²¹ Dii-wied-nii-iduar be daged-sao. Gwenadgan Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, degine, bela gwenadgan-baiganmo, bemargi binsadimalad.

²² Dummad-Jesucristo be-burbaba gudii guoed. Bab-Dummad nued bemargi binsamarsun.

Bab-Dummad-Garda-Islidikid
The Holy Bible in the San Blas Kuna language of
Panama
La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de
Panamá

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8